



communiqué

Date LE 26 JANVIER 1982

Pour publication POUR DIFFUSION IMMÉDIATE

INAUGURATION DE LIAISON TERMINOLOGIQUE ENTRE LE CANADA ET LA FRANCE

Le secrétaire d'Etat, l'honorable Gerald Regan et le secrétaire d'Etat aux Affaires extérieures, l'honorable Mark MacGuigan, annoncent l'inauguration par le ministre des Communications, l'honorable Francis Fox, aujourd'hui à Paris, de la première liaison transatlantique permanente avec la banque de terminologie du gouvernement du Canada.

Installé au Centre culturel de l'Ambassade du Canada à Paris, un terminal permettra désormais un échange continu d'information et de terminologie entre le Bureau des traductions du gouvernement canadien et les divers organismes nationaux et internationaux actifs dans ce domaine en Europe.

Qualifiée par M. MacGuigan de "manifestation exemplaire de la coopération entre le France et le Canada", cette inauguration, qui fait suite aux travaux de la récente X^{ème} Session de la Commission mixte culturelle franco-canadienne, est une réalisation conjointe, au Canada, des services du secrétariat d'Etat, du ministère des Communications et du ministère des Affaires extérieures.

Se félicitant du caractère de "trait d'union entre l'Amérique et l'Europe au chapitre des données terminologiques" de ce projet, M. Regan a exprimé le souhait qu'il soit "le prélude à une contribution plus étendue du Canada à l'évolution et à l'avancement de la langue française dans le monde". M. Regan a rappelé les activités et les succès de son ministère pour promouvoir l'usage du français dans le cadre de la politique de bilinguisme du gouvernement.

Puisant à ses propres ressources, et d'abord aux compétences du Bureau des traductions, et tirant profit des recherches effectuées à l'Université de Montréal, le Canada s'est donné, sous la forme d'une banque informatisée de données terminologiques, un instrument précieux au service des besoins scientifiques et modernes de la francophonie.

La cérémonie d'inauguration s'est déroulée en présence de l'ambassadeur du Canada, M. Michel Dupuy, des ministres français, M. Jean-Pierre Chevènement, ministre d'Etat chargé de la recherche et de la technologie et M. Georges Fillioud, ministre de la Communication, ainsi que de nombreuses personnalités françaises et canadiennes dont les principaux responsables du projet au Secrétariat d'Etat. Elle s'est accompagnée d'une brève démonstration permettant aux participants de dialoguer directement avec la banque de terminologie située à Ottawa.

Renseignements:

Claude Gendron (Secrétaire d'Etat)

(819) 997-3721